

из-за несформированности этнокультурного компонента русского языка.

### Литература

*Какорина Е. В.* Методика преподавания русского языка как неродного / иностранного: методическое пособие. Екатеринбург, 2016.

Международная трудовая миграция в современной России: от мониторинга к принятию управленческих решений / авт. колл.: Бедрина Е. Б., Бекетова А. П., Вандышев М. Н., Мельникова А. С., Куприна Т. В., Нелюдова Н. П., Смирнова Н. Л. и др. Екатеринбург, 2018.

*Salimova D. A., Koudrjavitseva E. L.* Language preferences of children-bilinguals in the conditions of disperse accommodation of ethnos // The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences EpSBS. 2017. Vol. XXIX. P. 763–775. URL: [http://dx.doi.org/10.15405/epsbs\(2357-1330\).2017.8.2](http://dx.doi.org/10.15405/epsbs(2357-1330).2017.8.2) (дата обращения: 02.05.2019).

*Сури Марал*  
Санкт-Петербург, Россия  
*Яхьяпур Марзие*  
Тегеран, Иран  
*Титаренко С. Д.*  
Санкт-Петербург, Россия

### АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВОСПРИЯТИЯ ПОЭЗИИ: Л. Н. ГУМИЛЕВ И М. БАХАР

Исследование посвящено рассмотрению темы аксиологических аспектов восприятия поэзии М. Бахара (1886–1951) в переводах Л. Н. Гумилева (1912–1992). Исследователями данная тема затрагивается преимущественно в биографическом аспекте. Л. Н. Гумилеву принадлежит семнадцать поэтических переводов М. Бахара. Л. Н. Гумилев перевел стихи М. Бахара, о чем писал в письме к П. Н. Савицкому: «Скоро должна выйти книга персидского поэта Бахара, в этих стихах отчетливо проявилось древнеиранское противопоставление себя – Ирана – и Западу, и евразийскому Востоку» [Цит. по: Бондарев, Козырева 2014: 5].

Обратимся к основам аксиологических аспектов восприятия поэзии М. Бахаром и Л. Н. Гумилевым. Анализируются стихи из цикла «Философские миниатюры» [Гумилев 2004: 40–60] Л. Н. Гумилева и «Что такое поэзия?» [Там же: 252–272] Бахара в переводе Л. Н. Гумилева. Сопоставляются их аксиологические предпочтения. Используются методы современной компаративистики и имагологии. Этнофилологический подход к художественному произведению включает систематическое выявление и изучение всех элементов и эстетических стратегий, которые выражают личную идентичность автора и конкретную модель ценностной структуры вселенной, выраженную и подтвержденную жизнью реального человека, определенную в тексте как «свое» / «чужое». «Свое» для Л. Н. Гумилева – Восток. Тема Востока была для него доминантной. Он считал, что слова «свои» и «чужие» по отношению к образу «другой» или восточной культуры не имеют абстрактных значений, а существуют в рамках действительных этнических полей и ритмов [Гумилев 1990: 122–123]. Гумилев осуществляет синтез науки (истории, философии, биологии, психологии, этнографии и др.) и литературы, разрабатывая идеи этногенеза, биосферы, евразийства, пассионарности и др. Благодаря этому можно понять специфику Востока как «другой», или «иной» культуры. В докладе предлагается интерпретация разных мотивов в поэзии Гумилева как свидетельство утверждения ценностей. Гумилев считал, что лучшая жизнь зависит от любви к человечеству и направляет человека к вечности. Смерть на самом деле является началом новой и лучшей жизни. Этот мир похож на путь, который ведет нас к вечности. Будет показано, что художественная литература и аксиология всегда коррелируют – история культуры, предпочтительно, доказывает себя через систему ценностей. Литература придает вселенной эстетические и этические ценности. Используя методы современной компаративистики и имагологии, мы можем оценить вклад Л. Н. Гумилева, с помощью анализа созданного им альтернативного проекта и понять аксиологические аспекты восприятия поэзии.

### Литература

*Бондарев А., Козырева М.* Связующая сила слова: поэтические переводы Л. Н. Гумилёва классиков персидской поэзии // Иссле-

довательский журнал русского языка и литературы. 2014. № 2 (3). С. 5–24.

*Гумилев Л. Н.* Этногенез и биосфера земли. Л., 1990.

*Гумилев Л. Н.* Дар слов мне был обещан от природы. СПб., 2004.

**Туксаитова Р. О.**  
**Нур-Султан, Казахстан**

## **КАЗАХСКО-РУССКИЙ БИЛИНГВИЗМ КАК КОММУНИКАТИВНАЯ ЦЕННОСТЬ**

Для человека ценностью является всё, что имеет определенную значимость для него, личностный или общественный смысл. В этой ситуации устойчивые ценностные ориентации приобретают характер норм, они определяют формы поведения членов данного общества. Каждая вещь входит в оборот общественной жизни и выполняет исторически закреплённую за ней человеческую функцию и поэтому имеет общественную значимость.

Казахстан – полиэтническое государство, в котором проживают представители более ста тридцати национальностей. Именно поэтому проблема межъязыковой, межкультурной коммуникации всегда остается актуальной и злободневной. Язык не просто важнейшее средство общения. Это основа культуры, диалога культур. Языковая ситуация в любом многоязычном обществе представляет собой результат взаимодействия потребностей. Исторически сложилось так, что в поликультурном казахстанском обществе русский язык в первую очередь являлся средством межнационального общения, той ценностью, которая объединяла людей разных национальностей, культур, вероисповеданий.

Русский язык в Казахстане является обязательной частью единого государственного образовательного стандарта. Функционирование русского языка осуществляется в двух различных по целям, масштабам и структуре секторах: 1) русский язык в образовательных учреждениях всех типов и уровней как язык обучения: в школах с русским языком обучения, «русских» отделениях средних специальных, высших учебных заведений, в магистратуре, докторантуре; 2) русский язык в образовательных учреждениях всех типов как предмет изуче-